



Institut luxembourgeois de la normalisation
de l'accréditation, de la sécurité et qualité
des produits et services

ILNAS-EN 13110:2012+A1:2017

**Flüssiggas-Geräte und
Ausrüstungsteile - Ortsbewegliche
wiederbefüllbare geschweißte
Flaschen aus Aluminium für Flüssiggas**

Equipements pour gaz de pétrole
liquéfiés et leurs accessoires - Bouteilles
soudées transportables et rechargeables
en aluminium pour gaz de pétrole

LPG equipment and accessories -
Transportable refillable welded
aluminium cylinders for liquefied
petroleum gas (LPG) - Design and

01/2017



Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm EN 13110:2012+A1:2017 wurde als luxemburgische Norm ILNAS-EN 13110:2012+A1:2017 übernommen.

Alle interessierten Personen, welche Mitglied einer luxemburgischen Organisation sind, können sich kostenlos an der Entwicklung von luxemburgischen (ILNAS), europäischen (CEN, CENELEC) und internationalen (ISO, IEC) Normen beteiligen:

- Inhalt der Normen beeinflussen und mitgestalten
- Künftige Entwicklungen vorhersehen
- An Sitzungen der technischen Komitees teilnehmen

<https://portail-qualite.public.lu/fr/normes-normalisation/participer-normalisation.html>

DIESES WERK IST URHEBERRECHTLICH GESCHÜTZT

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Einwilligung weder vervielfältigt noch in sonstiger Weise genutzt werden - sei es elektronisch, mechanisch, durch Fotokopien oder auf andere Art!

Deutsche Fassung

Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile - Ortsbewegliche wiederbefüllbare geschweißte Flaschen aus Aluminium für Flüssiggas (LPG) - Auslegung und Bau

LPG equipment and accessories - Transportable
refillable welded aluminium cylinders for liquefied
petroleum gas (LPG) - Design and construction

Equipements pour gaz de pétrole liquéfiés et leurs
accessoires - Bouteilles soudées transportables et
rechargeables en aluminium pour gaz de pétrole
liquéfié (GPL) - Conception et construction

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 13. April 2012 angenommen und schließt Änderung 1 ein, die am 3. Januar 2017 vom CEN angenommen wurde.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Inhalt

Seite

Europäisches Vorwort	5
Einleitung	6
1 Anwendungsbereich	7
2 Normative Verweisungen	7
3 Begriffe und Symbole	8
3.1 Begriffe	8
3.2 Symbole	9
4 Werkstoffe	10
5 Auslegung	11
5.1 Allgemeine Anforderungen	11
5.2 Berechnung der zylindrischen Wanddicke	11
5.3 Auslegung der zur Druckrichtung konkaven Böden	12
5.4 Andere Bodenformen	12
5.5 Mindestwanddicke	13
5.6 Auslegung der Öffnungen	13
5.7 Auslegung des Flaschenhalses	13
5.8 Standsicherheit	17
5.9 Ventilschutz	18
6 Bau und Ausführung	18
6.1 Umwelt	18
6.2 Schweißqualifikation	18
6.3 Bleche und Pressteile	18
6.4 Schweißverbindungen	19
6.5 Grenzabmaße	19
6.5.1 Unrundheit	19
6.5.2 Wanddicke	19
6.5.3 Abweichung von der Geraden	19
6.5.4 Vertikalität	19
6.6 Nicht drucktragende Anbauteile	19
6.7 Wärmebehandlung	20
6.8 Verschluss von Öffnungen	20
7 Prüfung und Untersuchung	21
7.1 Allgemeines	21
7.2 Arten der Prüfung und Beurteilung der Prüfergebnisse	21
7.3 Prüfmuster und zugehörige Prüfungen und Untersuchungen	22
7.3.1 Zweiteilige Flaschen	22
7.3.2 Dreiteilige Flaschen	22
7.3.3 Ventilstutzen-Schweißnähte	22
7.4 Zugversuch	24
7.4.1 Allgemeines	24
7.4.2 Grundwerkstoff	24
7.4.3 Schweißnähte	24
7.5 Biegeprüfung	24

7.5.1	Biegeprüfung am Grundwerkstoff	24
7.5.2	Biegeprüfung quer zu den Schweißnähten	25
7.5.3	Kerbbruchversuch quer zu den Schweißnähten	25
7.6	Makroskopische Untersuchung der Schweißnähte	27
7.6.1	Verfahren	27
7.6.2	Anforderungen	27
7.7	Hydraulische Berstprüfung	28
7.7.1	Verfahren	28
7.7.2	Anforderungen	29
7.8	Ermüdungsversuch	29
7.8.1	Verfahren	29
7.8.2	Anforderungen	30
7.9	Fallversuch	30
7.9.1	Verfahren	30
7.9.2	Anforderungen	30
7.10	Sichtprüfung	30
7.10.1	Verfahren	30
7.10.2	Anforderungen	30
7.11	Röntgenprüfung	31
7.11.1	Verfahren	31
7.11.2	Bewertung	31
7.11.3	Anforderungen	31
7.12	Druckprüfung	31
7.12.1	Verfahren	31
7.12.2	Anforderungen	31
8	Technische Anforderungen an die Baumusterzulassung	33
8.1	Neue Flaschenauslegung	33
8.2	Umfang der Prüfungen	33
8.3	Baumusterzulassungsbescheinigung	34
9	Anforderungen an die Produktionsprüfung und -untersuchung	34
9.1	Prüfungen und Untersuchungen an allen Flaschen	34
9.2	Röntgenprüfung	35
9.3	Makroskopische Untersuchung	35
9.4	Untersuchung der Ventilstutzen-Schweißnaht	35
9.5	Untersuchung der Schweißnähte von nicht drucktragenden Anbauteilen	35
9.6	Unzulässige bei der Röntgenprüfung oder makroskopischen Untersuchung entdeckte Fehler	35
9.7	Prüfungen am Produktionslos (mechanische Prüfungen/Berstprüfungen)	36
9.7.1	Produktionslos	36
9.7.2	Inspektionslose	37
9.7.3	Probenanzahl	38
9.7.4	Zusätzliche Überprüfungen	39
9.8	Nichterfüllung der Anforderungen der mechanischen Prüfung und Berstprüfung	39
9.8.1	Mechanische Prüfungen	39
9.8.2	Berstprüfung	39
9.8.3	Wiederholungsprüfung für das Produktionslos	39
9.8.4	Wiedervorstellung eines Produktionsloses	39
9.8.5	Reparatur von Schweißnähten	40
10	Kennzeichnung	40
11	Konformitätsbescheinigung	40
Anhang A (normativ)	Korrosionsprüfungen	41
A.1	Prüfung zur Bewertung der Anfälligkeit für interkristalline Korrosion	41
A.1.1	Proben	41

A.1.2	Vorbereitung der Proben vor der Korrosionsätzung.....	41
A.1.2.1	Erforderliche Chemikalien	41
A.1.2.2	Verfahren	41
A.1.3	Korrosionsätzungsprozess.....	42
A.1.3.1	Erforderliche Chemikalien	42
A.1.3.2	Verfahren	42
A.1.4	Vorbereitung der Proben für die Untersuchung.....	43
A.1.4.1	Verfahren	43
A.1.5	Mikroskopische Untersuchung der Proben.....	43
A.1.6	Auswertung der mikroskopischen Untersuchung	43
A.2	Prüfung zur Bewertung der Anfälligkeit für Spannungskorrosion.....	43
A.2.1	Proben	43
A.2.2	Vorbereitung der Oberfläche vor der Prüfung	44
A.2.3	Verfahren.....	44
A.2.3.1	Herstellung der korrosiven Lösung	44
A.2.3.2	Spannungsbeaufschlagung der Probe	46
A.2.4	Auswertung der Ergebnisse.....	48
A.2.5	Metallographische Untersuchung (zusätzliche Untersuchung)	48
A.3	Endergebnis der Korrosionsprüfungen	48
A.4	Prüfbericht.....	49
	Literaturhinweise.....	50

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 13110:2012+A1:2017) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 286 „Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile“ erarbeitet, dessen Sekretariat von NSAI gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juli 2017, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juli 2017 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument beinhaltet die von CEN am 3. Januar 2017 genehmigte Änderung 1.

Dieses Dokument ersetzt $\boxed{A_1}$ EN 13110:2012 $\boxed{A_1}$.

Anfang und Ende der durch die Änderung eingefügten oder geänderten Texte sind jeweils durch Änderungsmarken $\boxed{A_1}$ $\boxed{A_1}$ angegeben.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 13110:2002.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Diese Norm wurde zur Bezugnahme im RID und/oder in den technischen Anhängen des ADR beantragt (siehe [9] und [8])^{N1)}.

Bei den größten technischen Änderungen dieser Überarbeitung handelt es sich um das Hinzufügen:

- der Verweisung auf die aktuellen Schweißnormen;
- der Einführung der Durchleuchtung als eine zugelassene Alternative zur Röntgenuntersuchung von Schweißnähten;
- der Vereinfachung der Kennzeichnungsanforderungen durch die Verweisung auf EN 14894; und
- von Umweltgesichtspunkten in Anhang B.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

N1) Nationale Fußnote: Die Verweisung auf die Literaturquellen muss (siehe [10] und [9]) lauten.

Einleitung

Diese Europäische Norm beinhaltet die Verwendung von Stoffen und Verfahren, die gesundheitsschädlich und/oder umweltschädlich sein können, sofern keine geeigneten Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden. Sie bezieht sich nur auf die technische Eignung: sie entbindet den Anwender grundsätzlich nicht von der Einhaltung gesetzlicher Vorschriften.

A1 Der Schutz der Umwelt ist ein politisches Schlüsselthema in Europa und auch andernorts. Behandelt wird dieses Thema für Normen des CEN/TC 286 in CEN/TS 16765. Diese Technische Spezifikation sollte in Zusammenhang mit dieser Europäischen Norm gelesen werden. **A1**

Es wird empfohlen, dass die Hersteller eine Umweltmanagementrichtlinie erarbeiten. Eine Anleitung kann der Normenreihe ISO 14000 entnommen werden.

Festlegungen müssen auf eine allgemeine Anleitung begrenzt werden. Grenzwerte sind in nationalen Gesetzen enthalten.

Bei der Erarbeitung dieser Europäischen Norm wurde vorausgesetzt, dass die diesbezügliche Ausführung ihrer Bestimmungen entsprechend ausreichend qualifizierten und erfahrenen Personen übertragen wird.

Sofern nicht anders angegeben, handelt es sich bei den angegebenen Drücken um Überdrücke.

ANMERKUNG Diese Europäische Norm verlangt Messungen von Werkstoffeigenschaften, Maßen und Drücken. Alle diese Messungen unterliegen einem gewissen Grad an Messunsicherheit durch Abweichungen in den Messgeräten usw. Es kann nützlich sein, auf die Broschüre „measurement uncertainty leaflet“ SP INFO 2000 27 [11]^{N2} zu verweisen.

N2) Nationale Fußnote: Die Verweisung auf die Literaturquelle muss [12] lauten.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt Mindestanforderungen an Werkstoffe, Auslegung, Bau und Ausführung, Prüfung und Untersuchung während der Fertigung von ortsbeweglichen wiederbefüllbaren geschweißten Gasflaschen für Flüssiggas (LPG; en: Liquefied Petroleum Gas) aus Aluminium mit einem Fassungsraum von 0,5 l bis einschließlich 150 l fest, welche Umgebungstemperatur ausgesetzt werden.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

EN 10204:2004, *Metallische Erzeugnisse — Arten von Prüfbescheinigungen*

EN 12816, *Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile — Ortsbewegliche wiederbefüllbare Flaschen für Flüssiggas (LPG) — Entsorgung*

EN 14717, *Schweißen und verwandte Prozesse — Umweltcheckliste*

EN 14784-1, *Zerstörungsfreie Prüfung — Industrielle Computer-Radiographie mit Phosphor-Speicherfolien — Teil 1: Klassifizierung der Systeme*

EN 14784-2, *Zerstörungsfreie Prüfung — Industrielle Computer-Radiographie mit Phosphor-Speicherfolien — Teil 2: Grundlagen für die Prüfung von metallischen Werkstoffen mit Röntgen- und Gammastrahlen*

EN 14894, *Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile — Kennzeichnung von Flaschen und Fässern*

EN ISO 4136, *Zerstörende Prüfung von Schweißverbindungen an metallischen Werkstoffen — Querzugversuch (ISO 4136)*

EN ISO 5173, *Zerstörende Prüfungen von Schweißnähten an metallischen Werkstoffen — Biegeprüfungen (ISO 5173)*

EN ISO 5178, *Zerstörende Prüfung von Schweißverbindungen an metallischen Werkstoffen — Längszugversuch an Schweißgut in Schmelzschweißverbindungen (ISO 5178)*

EN ISO 6892-1, *Metallische Werkstoffe — Zugversuch — Teil 1: Prüfverfahren bei Raumtemperatur (ISO 6892-1)*

EN ISO 9606-2, *Prüfung von Schweißern — Schmelzschweißen — Teil 2: Aluminium und Aluminiumlegierungen (ISO 9606-2)*

EN ISO 9712:2012, *Zerstörungsfreie Prüfung — Qualifizierung und Zertifizierung von Personal der zerstörungsfreien Prüfung (ISO 9712:2012)* A1

EN ISO 10042:2005, *Schweißen — Lichtbogenschweißverbindungen an Aluminium und seinen Legierungen — Bewertungsgruppen von Unregelmäßigkeiten (ISO 10042:2005)*

EN ISO 11114-1, A1 *Gasflaschen — Verträglichkeit von Werkstoffen für Gasflaschen und Ventile mit den in Berührung kommenden Gasen — Teil 1: Metallische Werkstoffe (ISO 11114-1)* A1

EN ISO 11117:2008, *Gasflaschen — Ventilschutzkappen und Ventilschutzkörbe — Auslegung, Bau und Prüfungen (ISO 11117:2008)*

EN ISO 11363-1, *Gasflaschen — 17E und 25E kegeliges Gewinde zur Verbindung von Ventilen mit Gasflaschen — Teil 1: Spezifikationen (ISO 11363-1)*

EN ISO 14731, *Schweißaufsicht — Aufgaben und Verantwortung (ISO 14731:2006)*

EN ISO 14732, *Schweißpersonal — Prüfung von Bedienern und Einrichtern zum mechanischen und automatischen Schweißen von metallischen Werkstoffen (ISO 14732)* ^{A1}

EN ISO 15607, *Anforderung und Qualifizierung von Schweißverfahren für metallische Werkstoffe — Allgemeine Regeln (ISO 15607)*

EN ISO 15609-1, *Anforderung und Qualifizierung von Schweißverfahren für metallische Werkstoffe — Schweißanweisung — Teil 1: Lichtbogenschweißen (ISO 15609-1)*

EN ISO 15614-2, *Anforderung und Qualifizierung von Schweißverfahren für metallische Werkstoffe — Schweißverfahrensprüfung — Teil 2: Lichtbogenschweißen von Aluminium und seinen Legierungen (ISO 15614-2)*

EN ISO 17636-1:2013, *Zerstörungsfreie Prüfung von Schweißverbindungen — Durchstrahlungsprüfung — Teil 1: Röntgen- und Gammastrahlungstechniken mit Filmen (ISO 17636-1:2013)*

EN ISO 17636-2:2013, *Zerstörungsfreie Prüfung von Schweißverbindungen — Durchstrahlungsprüfung — Teil 2: Röntgen- und Gammastrahlungstechniken mit digitalen Detektoren (ISO 17636-2:2013)* ^{A1}

EN ISO 17637, *Zerstörungsfreie Prüfung von Schweißverbindungen — Sichtprüfung von Schmelzschweißverbindungen (ISO 17637)*

EN ISO 17639, *Zerstörende Prüfung von Schweißverbindungen an metallischen Werkstoffen — Makroskopische und mikroskopische Untersuchungen von Schweißnähten (ISO 17639)*

EN ISO 19232-1, *Zerstörungsfreie Prüfung — Bildgüte von Durchstrahlungsaufnahmen — Teil 1: Ermittlung der Bildgütezahl mit Draht-Typ-Bildgüteprüfkörper (ISO 19232-1)*

EN ISO 19232-2, *Zerstörungsfreie Prüfung — Bildgüte von Durchstrahlungsaufnahmen — Teil 2: Ermittlung der Bildgütezahl mit Stufe/Loch-Typ-Bildgüteprüfkörper (ISO 19232-2)* ^{A1}

3 Begriffe und Symbole

3.1 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

3.1.1

Flüssiggas

LPG

(en: Liquefied Petroleum Gas)

unter geringem Druck verflüssigtes Gas, das aus einem oder mehreren nur der UN-Nummer 1011, 1075, 1965, 1969 oder 1978 zugeordneten leichten Kohlenwasserstoffen besteht und das neben Spuren anderer Kohlenwasserstoffgase hauptsächlich Propan, Propen, Butan, Butan-Isomere und/oder Buten enthält

3.1.2

Flasche

^{A1} ortsbewegliches Druckgefäß mit einem Fassungsraum von höchstens 150 l ^{A1}

3.1.3**Streckgrenze**

0,2 %-Dehngrenze R_{ea} (nicht-proportionale Dehnung) für Aluminiumlegierungen bzw. 1 %-Dehngrenze für unlegiertes Aluminium im ungehärteten Zustand

3.1.4**Wärmebehandlung**

Lösungsglühen, Abschrecken und künstliche oder natürliche Alterung, welche die geforderten Festigkeitswerte sicherstellt

3.2 Symbole

a	berechnete Minstdicke des zylindrischen Flaschenkörpers, in Millimeter (mm)
A_a	tatsächlicher Wert der Bruchdehnung, bestimmt durch den in 7.4 angegebenen Zugversuch, in Prozent (%)
A_{min}	Mindestwert der Bruchdehnung, vom Hersteller für die gefertigte Flasche garantiert, in Prozent (%)
b	berechnete Minstdicke des Flaschenbodens, in Millimeter (mm)
C	Formfaktor (siehe Tabelle 2, Bild 2 und Bild 3)
d	Außendurchmesser des Biegedorns, in Millimeter (mm) (siehe Bild 6 und Bild 7)
D	Außendurchmesser der Flasche entsprechend der Auslegungszeichnung, in Millimeter (mm) (siehe Bild 1)
h	Höhe des zylindrischen Teils des Bodens, in Millimeter (mm) (siehe Bild 1)
H	äußere Höhe des gewölbten Teils des Bodens, in Millimeter (mm) (siehe Bild 1)
L	Länge der Flasche, in Millimeter (mm)
n	Verhältnis des Biegedorndurchmessers zur Probendicke (siehe Tabelle 4)
P_b	Höchstdruck, der während der Berstprüfung erreicht wurde, in Bar (bar)
P_h	geringster zulässiger Prüfdruck, in Bar (bar)
r	innerer Krempenradius des Bodens, in Millimeter (mm) (siehe Bild 1)
R	innerer Wölbungsradius des Bodens, in Millimeter (mm) (siehe Bild 1)
R_{ea}	tatsächlicher Wert der Streckgrenze, bestimmt durch den in 7.4 angegebenen Zugversuch, in Newton je Quadratmillimeter (N/mm ²)
R_{eg}	Mindestwert der Streckgrenze, vom Hersteller für die gefertigte Flasche garantiert, in Newton je Quadratmillimeter (N/mm ²)